



To: Guest user

A list of Xitsonga idioms translated to English.

- An idiom is xivulavulelo in Xitsonga.
- An idiom is a group of words established by usage as having a meaning not deducible from those of the individual words (e.g., rain cats and dogs, see the light).
- Please read our legal page for terms of use.
- The community is correcting the information on this document.

Xitsonga	English
1	Ku ba ndlopfu hi xibakele To hit an elephant with a fist Ambitious goal
2	Ku banana hi rhambu ra mfenhe To hit each other with a baboons bone To exchange gifts with relatives only.
3	Ku banana hi rhanga ro hisa To hit each other with a hot potato Ku lumbetana
4	Ku bata njiya To catch a locust To fall
5	Ku chuveka rinhlapfu To stop visiting a place you used to visit
6	Ku dya marhambu ya nhloko To eat bones of the head Ku ehleketa
7	Ku dyeriwa mavele hi timpfuvu To have your maize eaten by hippos Ku tirha hi ku matimba ivi munhu a lava ku ku tekela ntshovelo wa mintirho ya wena
8	Ku faya nsikiti To kill an insect Ku humesa moya
9	Ku fundza marha To inflate your chicks To crap on yourself
10	Ku hlanula swirhendze To run away



--

11	Ku hloma matlharhi
To arm with spears	
To prepare for war	

12	Ku hundza muti rixile
To pass a home during the day	
Crazy person	

13	Ku luka mano
To make a plan	

14	Ku nantswa rintoho na xirhendze
To kiss your finger and thumb	
Ku tsutsuma	

15	Ku omeriwa hi butsu
When your shoe dries up	

16	Ku rhindza n'weti
Waiting for the moon	
It means to wait for something that is not going to happen.	

17	Ku siya va karhele
To leave them tired	
To win.To be victorious.	

18	Ku tekela enhlokweni
To take into consideration	

19	Ku thlotlha timimpfi
To stir or agitate wasps	
To stir trouble	

20	Ku tlhoma tinsiva
To encourage to do wrong	

21	Ku tlula u nantswa tilo
To jump and lick the sky	
To deny something	

22	Ku tlulana milenge
----	--------------------



To cross each other's feet

To fight. To quarrel.

23	Ku tsema mubya
----	----------------

To renegade against parents advise

To pass a point beyond where parents give up on advising you.

24	Ku tshova nenge
----	-----------------

To break a leg

To impregnate a young woman illegitimately
--

25	Ku tshwa nomo
----	---------------

To have a burnt mouth

26	Ku va na xifuva
----	-----------------

To have a chest

To be able to keep secret

27	Ku xibikula
----	-------------

To cry
